



## FONTOS UTASÍTÁS IGÉNYLŐK SZÁMÁRA

Ez a dokumentum fontos információkkal szolgál az *Idézzéssel* kapcsolatban, amit akkor kapott, amikor beadta menekültvédelem iránti igényét. Egyéb fontos információkat is tartalmaz, amire Önnek figyelnie kell, beleértve a következőket:

1. Joga van ahhoz, hogy saját költségén ügyvéd képviselje Önt, de az ügyvédnek rendelkezésre kell állnia a tárgyalására kijelölt dátumon.
2. Ön felelős azért, hogy beszerezzen és benyújtson a Kanadai Bevándorlási és Menekültügyi Bizottság Menekültvédelmi Osztályának (Refugee Protection Division (RPD), Immigration and Refugee Board of Canada (IRB)) bármely olyan dokumentumot, amely esetlegesen alátámasztja menekültvédelem iránti igényét. Most kell intézkednie, hogy késedelem nélkül megkapja ezeket az alátámasztó dokumentumokat.

### A TÁRGYALÁSRA VALÓ IDÉZÉSÉRŐL

Ön már kapott egy *Idézzést*, ami tartalmazza az alábbi két példa egyikének információit, attól függően, hogy igényét Kanadában egy határátlépési ponton vagy pedig egy belterületi irodában tette meg. Állapítsa meg, hogy Ön melyik *Idézzést* kapta meg. Ezután olvassa el a következő oldalon található *Fontos dátumok* részt, ami arra a példára vonatkozik, amilyen típusú *Idézzést* kapott.

### A MENEKÜLTKÉRELEM IGÉNYLÉSÉNEK HELYE:

**EGY HATÁRÁTLÉPÉSI PONT**  
*(szárazföldi határátkelőhely, repülőtér vagy tengeri kikötő)*

NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING <small>Refugee Protection Division Rules, s. 3(2)(b)(i)</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (l'Immigration et des Réfugiés)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present at the hearing at the time that the hearing is held. If you are unable to attend, you must provide notice to the Board in writing as soon as possible.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> <small>If you did not attend the hearing on the date indicated above, you must appear at the hearing date 7 working days after the date indicated above. If you are unable to attend the hearing on the date indicated above, you must provide notice to the Board in writing as soon as possible. The Board will then schedule the hearing at a later date.</small>
# 3	<b>Providing the Basis of Claim Form</b> <small>The Basis of Claim Form is a document that you must complete within 12 days after the date indicated above. If you do not complete the Basis of Claim Form within the specified time, you may be considered to have withdrawn your claim. If you are unable to complete the Basis of Claim Form within the specified time, you must provide notice to the Board in writing as soon as possible.</small>
# 4	<b>Special Hearing date if the Basis of Claim Form is not received on time:</b> <small>If the Basis of Claim Form is not received on time, you must appear at the hearing date 7 working days after the date indicated above. If you are unable to attend the hearing on the date indicated above, you must provide notice to the Board in writing as soon as possible. The Board will then schedule the hearing at a later date.</small>

**EGY BELTERÜLETI IRODA**

*Ezt a formanyomtatványt kapja majd az Állampolgársági és Bevándorlási tisztviselőtől, amikor igényét átadják a Kanadai Bevándorlási és Menekültügyi Bizottság Menekültvédelmi Osztályának (Refugee Protection Division (RPD), Immigration and Refugee Board of Canada).*

NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING <small>Refugee Protection Division Rules, s. 3(2)(b)(ii)</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (l'Immigration et des Réfugiés)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present and ready to proceed to the hearing at the time that the hearing is held. If you are unable to attend, you must provide notice to the Board in writing as soon as possible.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> <small>If you did not attend the hearing on the date indicated above, you must appear at the hearing date 7 working days after the date indicated above. If you are unable to attend the hearing on the date indicated above, you must provide notice to the Board in writing as soon as possible. The Board will then schedule the hearing at a later date.</small>

**Notice to claimant:**  
**Avis au demandeur d'asile :**  
**給避難申請人の通知 :**  
**난민신청자에 대한 통지**  
**给避难申请人的通知 :**  
**दावा करण वाले लसी सूचना**  
**К сведению заявителя:**  
**Xususin ku socota Qofka Dalabka Sameynaya:**  
**Aviso al solicitante de asilo:**  
**உரிமைகோருபவருக்கான குறிப்பு:**

An English version of these important instructions is included  
 Une version française de ces instructions importantes pour le demandeur d'asile est incluse  
 內含繁體中文版的避難申請須知  
 이 중요한 설명의 한국어판이 포함되어 있음  
 內含简体中文版的避难申请须知  
 ਈਹਨਾਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਤਰਜਮਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ  
 Русскоязычная версия данных важных инструкций прилагается  
 Waxaa la socda qoraalkaan oo Af Soomaali ku tarjuman  
 Se incluye una versión en español de estas instrucciones importantes  
 இந்த முக்கிய வழிமுறைகளின் தமிழ் பதிப்பும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது

تنبیه إلى مقدم طلب اللجوء :  
 استجد طيه النسخة العربية مرفقة بهذه التعليمات الهامة  
 ان ايم ہدایات کا اردو ترجمہ شامل کیا گیا ہے  
 دعوے داروں کے لئے نوٹس:

## FONTOS DÁTUMOK

### Információk az összes Idézéssel kapcsolatosan

- 1 – **Menekültvédelem iránti igénye tárgyalásának dátuma:** Ez az **első** dátum az *Idézésén*. Amennyiben nem jelent meg vagy nem tud megjelenni tárgyalásán egészségügyi okok miatt, kérjük tekintse meg a *Claimant's Guide (Igénylőknek szóló útmutató)* nevű dokumentumot utasítás végett.
- Eljőhet Önnek valaki, hogy segítsen Önnek esetét bemutatni. Ez a személy lehet például egy barát vagy rokon, de nem kérhet Öntől díjat vagy másfajta megjutalmazást azért, hogy Önt képviselje az RPD tárgyaláson. Választhatja azt, hogy felfogad egy ügyvédet, hogy képviselje Önt.
  - Csak olyan ügyvéd képviselheti azonban Önt az RPD tárgyaláson és kérhet ezért Öntől fizetséget, aki jelenleg tagja valamelyik tartományi ügyvédi kamarának (ügyvédek és ügyvédsegédek), Quebec tartomány ügyvédi kamarájának (Chambre des notaires du Québec) vagy a Kanadai Bevándorlási Tanácsadók Szabályozó Bizottságának (Immigration Consultants of Canada Regulatory Council). Ha úgy dönt, hogy felfogad egy ügyvédet, akkor Önnek saját magának kell kifizetnie ezt a díjat.
  - Ha úgy dönt, hogy ügyvédet fogad, hogy képviselje Önt, akkor azt azonnal tegye meg. Ha nincs elég pénz, hogy megfizessen egy ügyvédet, akkor felveheti a kapcsolatot tartománya jogi segélyirodájával, hogy megtudja, hogy milyen segítség áll rendelkezésre, ha létezik ilyen. A jogi segélyirodák listáját megtalálhatja a kapott igénylőknek szóló készletben (claimant's kit).
  - Ha megkér valakit, hogy segítsen Önnek a tárgyalás során, akkor ennek az illetőnek rendelkezésre kell állnia a tárgyalásra kitűzött napon. Az RPD **nem fogja** megváltoztatni a dátumot annak érdekében, hogy alkalmazkodjanak egy ügyvédhez, aki nem érhető el a kitűzött napon, hogy Önt képviselje, hacsak nem alkalmaz egy ügyvédet és értesít bennünket öt napon belül, miután megkapta tárgyalása dátumát.
- 2 – **Az Ön rendkívüli tárgyalásának dátuma:** Ez a **második** dátum az *Idézésén*.
- Ha nem jelent meg a menekültvédelmi tárgyaláson az első kitűzött dátumon, fennáll a kockázata, hogy igényét úgy tekintik, hogy lemondott róla. El kell mennie erre a rendkívüli tárgyalásra.
  - A rendkívüli tárgyalásán Önnek meg kell majd magyaráznia, hogy miért nem jelent meg menekültvédelem iránti igénye tárgyalásán.
  - Ha az RPD nem fogadja el magyarázatát, akkor igényét úgy tekintik, hogy lemondott róla.
  - Az RPD lemondottnak tekintheti igényét anélkül, hogy ismételten felvenné Önrel a kapcsolatot, ha nem jelenik meg rendkívüli tárgyalásán.
  - Ha az RPD lemondottnak tekinti az igényét, akkor nem folytathatja igényét és nem nyújthat be egy másikat a jövőben.

**HA EGY HATÁRÁTLÉPÉSI PONTON (szárazföldi határátkelőhely, repülőtér vagy tengeri kikötő) IGÉNYELTE A MENEKÜLTVÉDELMET, egy bevándorlási tisztviselő adott Önnek egy igénylőknek szóló készletet.**

Ez a készlet tartalmazza az *Igény alapja formanyomtatványt* és egyéb dokumentumokat, amelyeket ki kell töltenie az *Idézésén* található tárgyalásra kitűzött dátum előtt. Ha olyan *Idézést* kapott, amelyik az első oldal bal oldalán található Határátlépési pont példára hasonlít, akkor be kell tartania a két további fontos dátumot is a kitöltött *Igény alapja formanyomtatványának* az RPD-hez való beküldésére vonatkozóan. Ezeket a lépéseket kell megtenni az alább megadott időkereteken belül, amelyek **MEGELŐZIK** menekültvédelem iránti igénye tárgyalásának dátumát.

- 3 – **A dátum, mikorra a Menekültvédelmi Osztálynak (RPD) meg kell kapnia az *Igény alapja formanyomtatványát*:** Annak érdekében, hogy megtudja, hogy mikor esedékes az *Igény alapja formanyomtatványa*, számoljon 15 naptári napot attól a naptól számítva, hogy azt megkapta. Ha a dátum szombatra vagy vasárnapra vagy egy ünneppadra esik, amikor a Menekültvédelmi Osztály (RPD) irodái zárva vannak, a határidő a következő munkanap.
- Bizonyosodjék meg, hogy csatolta az összes dokumentumot, amely alátámasztja igényét. Az *Igénylőknek szóló útmutató* részletezi, hogy milyen dokumentumokat kell mellékelnie az *Igény alapja formanyomtatványához*.
  - Ha még nem állnak rendelkezésre az igényét alátámasztó dokumentumok, akkor most kell intézkednie, hogy késelem nélkül megkapja őket.
  - Vagy személyesen kell elvinnie az *Igény alapja formanyomtatványát* az RPD nyilvántartási irodájába, ahol igényét feldolgozzák, vagy faxolja őket át, ha 20 oldalnál kevesebb oldalt tartalmaznak, vagy küldje el futárszolgálattal. A címek és fax-számok az *Igénylőknek szóló útmutató* nevű dokumentumban találhatók.
- 4 – **A "Rendkívüli tárgyalás dátuma, ha az *Igény alapja formanyomtatvány* nem érkezik meg időben":** Ha az RPD nem kapja meg az *Igény alapja formanyomtatványát* a határidőn belül (15 nappal azután, hogy megkapta), akkor el kell mennie erre a rendkívüli tárgyalásra.
- Reggel 9 órakor kell megjelennie a tárgyaláson az *Idézésén* feltüntetett napon és helyen.
  - Rendkívüli tárgyalásán meg kell indokolnia, hogy az RPD miért nem kapta meg az *Igény alapja formanyomtatványát* időben.
  - Amennyiben nem jelenik meg rendkívüli tárgyalásán, az RPD lemondottnak nyilváníthatja igényét anélkül, hogy ismételten felvenné Önrel a kapcsolatot.
  - Ha az RPD igényét lemondottnak nyilvánítja, akkor Ön nem folytathatja igényét, illetve nem adhat be másik igényt a jövőben.

## EGYÉB FONTOS INFORMÁCIÓK

**Kapcsolatfelvételi információi:** Ha nem adta meg a címét Kanadában a Kanadai Állampolgársági és Bevándorlási Minisztériumnak (Citizenship and Immigration Canada, CIC) vagy a Kanadai Határrendészeti Ügynökségnek (Canada Border Services Agency, CBSA), amikor beadta igényét, akkor meg kell adnia az RPD-nek és a CIC-nek vagy a CBSA-nak (amelyik beküldte igényét az RPD-nek) nem több mint 10 nappal azon nap után, hogy megkapta az *Idézését*. Azonnal közölnie kell az RPD-vel és a CIC-vel vagy a CBSA-val írásban, ha a címe vagy telefonszáma megváltozott. Ha nem adja meg a kapcsolatfelvételi információit az RPD-nek időben, az RPD esetleg nem tudja majd felvenni Önnel a kapcsolatot és igényét lemondottnak nyilvánítja.

**Ügyvéd:** Ha úgy dönt, hogy ügyvéd segítségét kéri a tárgyalásához

- Ha ügyvédet fogad vagy ügyvédet vált, azonnal értesítenie kell az RPD-t és a CIC-t vagy a CBSA-t (amelyik beküldte igényét az RPD-nek) írásban az ügyvéd nevről, címéről, telefonszámáról, fax-számáról és e-mail címéről, ha van ilyen. Ha ügyvédje tagja egy tartományi ügyvédi kamarának, Quebec tartomány ügyvédi kamarájának (Chambre des notaires du Québec) vagy a Kanadai Bevándorlási Tanácsadók Szabályozó Bizottságának (Immigration Consultants of Canada Regulatory Council), akkor meg kell adni annak a szervezetnek a nevét is, amelyikhez tartozik, valamint a tagsági azonosítószámát is.
- Ha ügyvédet vált, akkor az Ön felelőssége az, hogy bebiztosítsa, hogy új ügyvédje megkapja az összes igényét alátámasztó dokumentumot, amivel rendelkezik. Ezek között vannak azok a dokumentumok is, amelyeket Ön, az RPD vagy egy másik fél adhatott előző ügyvédjének.

**Tárgyalása dátumának vagy időpontjának megváltoztatására vonatkozó kérelem:** Ha meg akarja változtatni tárgyalása dátumát vagy időpontját, akkor azt írásban kell azonnal kérelmezni.

- A kérelemmel kapcsolatosan további információkat találhat a *Igénylőknek szóló útmutatóban* és a *Menekültvédelmi Osztály Szabályainak* 50. és 54. szabályában.
- Az RPD-nek meg kell kapnia a kérelmét legalább három munkanappal a tárgyalásra kitűzött dátum előtt, hacsak nem egészségügyi vagy vészhelyzeti okok miatt nyújtja be kérelmét.
- Ha egészségügyi ok miatt akarja megváltoztatni tárgyalása dátumát, akkor csatolnia kell az orvosi igazolást a kérelméhez. Az *Igénylőknek szóló útmutató* részletezi, hogy milyen információknak kell szerepelniük az orvosi igazoláson.
- Ha az igazolás másolatát nyújtotta be a kérelmével, akkor oda kell adnia az RPD-nek az eredetit, amint csak lehetséges.
- Az RPD csak kivételes körülmények fennállása esetén egyezik bele tárgyalása dátumának vagy időpontjának megváltoztatásába. Például, egyetérthetnek, ha Ön egy sebezhető egyén, akinek elnézésre van szüksége, ha valamilyen vészhelyzet alakult ki, vagy ha valami olyan történt, amit Ön nem tudott irányítani és mindent megtett, amit megtehetett, hogy folytassa az igényét.
- **Kizárólag az RPD változtathatja meg tárgyalása dátumát és időpontját. Hacsak az RPD másképpen nem rendelkezik, Önnek jelennie kell a tárgyalásán az *Idézésén* feltüntetett dátumon és időpontban.**
- **Ha nem jelenik meg a tárgyaláson, az RPD lemondottnak nyilváníthatja az igényét.**

**Tárgyalása helyszínének megváltoztatására vonatkozó kérelem:** Ha meg akarja változtatni tárgyalása helyszínét, akkor azt írásban kell azonnal kérelmezni.

- A kérelemmel kapcsolatosan további információkat találhat a *Igénylőknek szóló útmutatóban* és a *Menekültvédelmi Osztály Szabályainak* 50. és 53. szabályában..
- Az RPD-nek meg kell kapnia a kérelmét a tárgyalásra kitűzött nap előtt legalább 20 nappal.
- Ha kérelmezi tárgyalása helyszínének megváltoztatását és nem kap választ, akkor el kell mennie az *Idézésén* feltüntetett helyre és késznek kell lennie a tárgyalásra.
- Az RPD csak teljesen indokolt esetben változtatja meg tárgyalása helyszínét, figyelembe véve az 53. szabályban felsorolt tényezőket, amelyek az *Igénylőknek szóló útmutatóban* találhatók.

**A tárgyalás nyelve:** *Idézése* Kanada azon hivatalos nyelvén íródott (angol vagy francia), amit Ön választott tárgyalása esetében.

- Ha azt szeretné, hogy tárgyalása a másik hivatalos nyelven történjék meg, azt írásban kell közölnie az RPD-vel.
- Az RPD-nek tárgyalása előtt legalább 10 nappal meg kell kapnia értesítését.

**A tolmácsolás nyelve:** Ha meg akarja változtatni a tolmácsolás nyelvét vagy dialektusát, amit akkor választott ki, amikor ügyét átadták az RPD-nek, vagy később az *Igény alapja formanyomtatványában*, akkor azt írásban kell közölnie az RPD-vel.

- Jelezze az új nyelvet vagy dialektust, amin szeretné, hogy tolmácsoljanak Önnek.
- Az RPD-nek tárgyalása előtt legalább 10 nappal meg kell kapnia az értesítést.

**Ünnepélyes fogadalom vagy eskü:** Tárgyalása elején ünnepélyes fogadalmat kell tennie, ami egy ígéret, hogy az igazat fogja mondani és a lehető legjobb válaszokat fogja adni a feltett kérdésekre. Ha inkább egy szentséges könyvre akar esküt tenni, akkor magával kell hoznia egy szentséges könyvet a tárgyalásra.

**Váltakozó helyek:** Ha tárgyalása nem a Quebecben lévő Montrealban, az Ontarióban lévő Torontóban, az Albertában lévő Calgaryban vagy a Brit Kolumbiában lévő Vancouverben zajlik majd le, akkor az *Idézésén* láthatja, hogy nincs feltüntetve egy teljes cím, ahol tárgyalását tartják majd. Ehelyett a következő üzenetet látja majd:

Immigration and Refugee Board  
**You are required to phone 1-866-XXX-XXXX**  
within 5 days of receiving this notice  
to confirm the address of your hearing.  
[City], [Province]

Commission de l'immigration  
et du statut de réfugié  
**Vous devez composer le 1-866-XXX-XXXX**  
Pour l'adresse exacte de votre audience  
dans les 5 jours d'avoir reçu cet avis.  
[Ville], [Province]

Közli majd Önnel, hogy hívja fel az értesítésen található telefonszámot, hogy megtudja a pontos címet, ahová mennie kell menekültvédelem iránti igénye tárgyalására és a rendkívüli tárgyalásokra is, amelyeket ismertettünk a fentiekben. Ha írnia kell az igényével foglalkozó menekültügyi hivatalnak, akkor fel kell vennie a kapcsolatot az *Idézés alján* található címmel.

További információkért, kérjük, olvassa el a mellékelt *Igénylőknek szóló útmutatót* vagy vegye fel a kapcsolatot azzal az RPD nyilvántartási irodájával, ahová igényét küldték.

Az idegen nyelvű változatok kizárólag információs célokra állnak rendelkezésre. Eltérés esetén az angol és francia változatok az irányadók.

## RPD NYILVÁNTARTÁSI IRODÁI

### Keleti körzet

Montréal  
Guy-Favreau Complex  
200 René-Lévesque Blvd.  
West  
East Tower, Room 102  
Montreal, Quebec H2Z 1X4  
Telefon: 514-283-7733  
Fax: 514-283-0164

### Központi körzet

Toronto  
74 Victoria Street, Suite 400  
Toronto, Ontario M5C 3C7  
Telefon: 416-954-1000  
Fax: 416-954-1165

### Nyugati körzet

Vancouver  
33 West Georgia Street,  
Suite 1600  
Vancouver, BC V6B 6C9  
Telefon: 604-666-5946 or  
1-866-787-7472  
Fax: 604-666-3043

Calgary  
225 Manning Rd. NE, 2<sup>nd</sup> Floor  
Calgary, Alberta T2E 2P5  
Telefon: 403-292-6620  
Fax: 403-292-6131